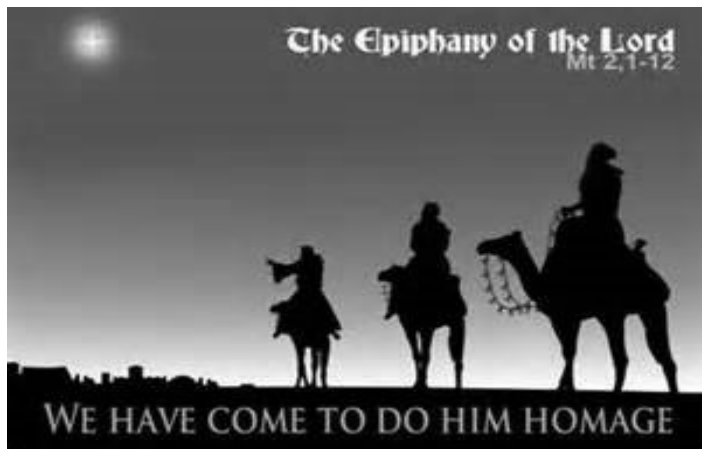


EPIPHANY OF THE LORD

JANUARY 5, 2020



OFFICE OF ADVOCACY FOR THE DIOCESE OF
SAN BERNARDINO invites everyone to the

ANNUAL MIGRANT MASS

Sunday, January 12, 2020

At 3:00pm

At

Our Lady of the Rosary Cathedral

2525 N. Arrowhead Ave.

San Bernardino, CA 92405

**This is a Special Announcement that
was made at all Masses last weekend:**

Dear Brothers and Sisters in Christ,
Peace and Blessings in this holy Christmas Season. After much prayer and reflection, both Bishop Barnes and Fr Miguel Ceja, your Administrator, have reached a mutual agreement to extend Fr Miguel's time of renewal and rest. Please keep him in your prayers. May Our Lady of Perpetual Help bless you and your families in the New Year. Thank you.

-Monsignor Gerard Lopez

RELIGIOUS EDUCATION

Welcome Back! All Religious Education programs return this week!

EDGE Middle School Ministry returns this Monday.

Rel Ed classes in English resume this Tuesday. Classes in Spanish resume this Thurs and Friday.

Confirmation returns this Wednesday.

Youth Group will meet this Thursday.

BAPTISM IN ENGLISH

The next Baptisms in English are scheduled for Saturday, January 18 at 11:00am. The class for parents and godparents will be on Wednesday, January 8 at 6:30pm in the Church.



Please register in the Parish Office before January 8th.

LA EPIFANIA DEL SEÑOR

ENERO 5, 2020



DIOCESIS DE SAN BERNARDINO los invita a todos a la anual

MISA DE LOS MIGRANTES 2020

Domingo, 12 de enero

3:00pm

en

Our Lady of the Rosary Cathedral

2525 N. Arrowhead Ave.

San Bernardino, CA 92405

Promoviendo una Iglesia y Mundo para todos

Este es un Anuncio especial que fue dado en las misas el pasado fin de semana:

Queridos hermanos y hermanas en Cristo:

Paz y bendiciones en este sagrado tiempo de Navidad. Después de mucha oración y reflexión, el Obispo Barnes y el padre Miguel Ceja, su administrador, han llegado a un acuerdo mutuo para prolongar el tiempo de renovación y descanso del padre Miguel. Lo encomendamos a sus oraciones. Que Nuestra Señora del Perpetuo Socorro los bendiga a ustedes y a sus familias en el Año Nuevo.

Gracias.

-Monsignor Gerard Lopez

EDUCACION RELIGIOSA

¡Feliz Año! Todos los programas de educación religiosa regresan esta semana.

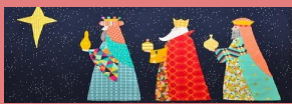
EDGE se reúne este lunes a las 6:30pm.

Clases de Educación religiosa regresan el martes, jueves y viernes.

Confirmación regresa este miércoles.

Grupo de Jóvenes se reúne este jueves.





LỄ HIỂN LINH CHỦ NHẬT NGÀY 5 THÁNG GIÊNG 2020

ÁNH SÁNG THẾ GIẠN

Lễ Hiển Linh có thể được hiểu như là một phần nối dài thêm của Lễ Chúa Giáng Sinh mà chúng ta cử hành vào ngày hai mươi lăm tháng Mười Hai. Ngay trong ngày Lễ Giáng sinh, chúng ta mừng đón Chúa Giêsu ngự đến với tư cách là một vị vua mà mọi người mong đợi đã từ lâu, và là Đấng Cứu Thế của dân Do Thái. Qua Lễ Hiển Linh, chúng ta kỷ niệm điều mặc khải rằng, Chúa Giêsu là Đấng Cứu Tinh và Sự Sáng của tất cả các quốc gia – cho dân Do Thái, người ngoại bang, cùng tất cả mọi người. Ngôi sao tỏa sáng rực rỡ đến nỗi nó thu hút các nhà luật sĩ đến từ các quốc gia xa xôi để thờ phượng Chúa Giêsu Hài Đồng. Họ không phải là người Do Thái, nhưng họ bị lôi cuốn vào Sự Sáng thế gian - Bức thư của Thánh Phaolô Tông Đồ gửi tín hữu Êphêso tiết lộ rằng Sự Sáng thế gian là dành cho dân ngoại cũng như người Do Thái giáo. Chúa Giêsu Kitô tập hợp tất cả mọi người lại để tiếp nhận ánh sáng tình yêu của Ngài. Bài Thánh Thư từ Tiên Tri Êsai cũng mô tả một tinh thần hòa hợp các dân tộc đa dạng, nhưng lần này là ánh sáng phát ra từ dân Chúa.



KÍNH CHÚC QUÝ VỊ NĂM MỚI 2020
ĐẦY TRÀN HỒNG ÂN THIÊN CHÚA,
VẠN SỰ NHƯ Ý, KHANG AN THỊNH VƯỢNG



Trong trường hợp khẩn cấp sống hay chết, xin quý vị vui lòng gọi số phôn Giáo xứ 951-689-8921 và nhấn thêm số 106 để Cha Quản Xứ giúp quý vị.

Cầu Nguyện Theo Ý Đức Thánh Cha

Tháng Giêng 2020

Ý Nguyện Truyền Giáo :

Thúc Đẩy Hòa Bình Thế Giới

Cầu cho mọi Kitô Hữu, mọi tín đồ của các tôn giáo khác, cùng tất cả những ai mang hoài vọng thúc đẩy hòa bình và công lý trên toàn thế giới



Phân Nhiệm Phụng Vụ Lời Chúa

Tháng Giêng 2020 - Năm A

† **Chủ Nhật Ngày 12 Tháng Giêng 2020**

Lễ Chúa Giêsu chịu Phép Rửa

Thiếu Nhi Thánh Thể

† **Chủ Nhật Ngày 19 Tháng Giêng 2020**

Tuần Thứ Hai Mùa Thường Niên—Năm A

Powered By God

† **Chủ Nhật Ngày 26 Tháng Giêng 2020**

Tết Nhâm Tý 2020

Bài Đọc Một : Anh Thường

Bài Đọc Hai : Chị Hoàng Oanh

Lời Nguyện Giáo Dân : Anh Tần



Tháng Hai 2020 - Năm A

Chủ Nhật Mừng Hai Tháng Hai 2020

Lễ Đức Mẹ & Thánh Cả Giuse dâng vào Đền Thánh

Thiếu Nhi Thánh Thể

Chủ Nhật Ngày 9 Tháng Hai 2020

Tuần Thứ Năm Mùa Thường Niên Năm

Bài Đọc Một : Anh Hạnh

Bài Đọc Hai : Chị Bảo

Lời Nguyện Giáo Dân : Chị M. Nga

Chủ Nhật Ngày 16 Tháng Hai 2020

Tuần Thứ Sáu Mùa Thường Niên—Năm A

Powered By God

Chủ Nhật Ngày 23 Tháng Hai 2020

Tuần Thứ Bảy Mùa Thường Niên Năm

Bài Đọc Một : Anh Hậu

Bài Đọc Hai : Chị Lan

Lời Nguyện Giáo Dân : Chị P. Nga

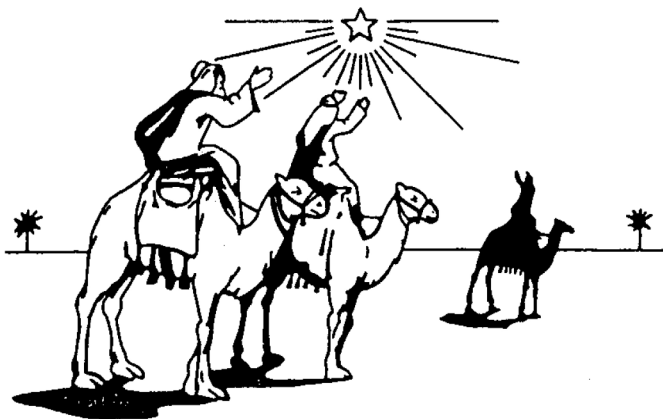
Thứ Tư Ngày 26 Tháng Hai 2020 - LỄ TRO

Bài Đọc Một : Chị Nhàn

Bài Đọc Hai : Anh Tần

Lời Nguyện Giáo Dân : Anh Thường

Date	Event	Location	Time	Presenter
Saturday, January 11, 2020	Lớp Thừa Tác Viên Lời Chúa	Diocesan Pastoral Center	9:00AM-3:00PM	Cha Timothy Trường Đ.
Saturday, March 14, 2020	Lớp Thừa Tác Viên Thánh Thể	Diocesan Pastoral Center	9:00AM-3:00PM	Cha Anthony Bùi Đại



© J. S. Paluch Co., Inc.

Riverside County Mobile Clinics offer free medical services

Information on all clinics is available at 951-295-9838. All clinics are open 8:30am to 2pm. No appointment is necessary.

St. Catherine of Alexandria Church, 7025 Arlington Ave.,
Riverside: 1st, 3rd, 5th Saturday of the month.

St. John the Evangelist Church, 3980 Opal St. Jurupa Valley,
2nd & 4th Saturday.

St. James the Less Church, 269 W. Third St. Perris, 2nd &
4th Friday

St. Christopher Church, 25075 Cottonwood Ave. Moreno
Valley, 1st & 3rd Monday

Clinicas M6viles del Condado de Riverside ofrecen servicios m6dicos gratis

Informaci3n disponible al 951-295-9838. Horario de cl6nicas:
8:30am a 2pm. No necesita cita.

Iglesia Santa Catarina, 7025 Arlington Ave., Riverside: Pri-
mer, tercer y quinto sabado de cada mes

Iglesia San Juan Evangelista, 3980 Opal St. Jurupa Valley,
Segundo y cuarto sabado de cada mes

Iglesia St. James, 269 W. Third St. Perris, Segundo y cuarto
viernes de cada mes

Iglesia St. Christopher, 25075 Cottonwood Ave. Moreno Val-
ley, primer y tercer lunes de cada mes

LIFELINES / LINEAS DE VIDA

Pregnant & Scared? You have options:

¿Embarazada y tienes miedo? Tienes
opciones:

1-800-395-HELP / optionline.org

Hurt by an Abortion? For hope & healing

contact: Ayuda para sanar despues de
un aborto:

English 1-800-HOPE-790

Español 909-520-3867 RachelsVine-
yard.org

Natural Family Planning / Planificaci3n Familiar

Natural: 909-475-5351

Adoption Needs / Adopci3n Holy Family
Services

1-800-464-2367

National Suicide Prevention Hotline

1-800-273-8255

Crisis Text line: text CONNECT to 741741

**Informaci3n Nacional de Prevenci3n
de Suicidio**



☐ NEW REGISTRATION / Nueva registraci3n

☐ CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Direcci3n

Complete this form & drop it in the collection basket

Llene esta forma y deposetela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre: _____

PHONE / Tel3fono: _____

ADDRESS / Direcci3n: _____



**Our Lady of
Perpetual Help School
Think, Create, Grow
Anchored in Christ for 60
Years**

SAVE the DATE: February 14, 2020, Mass with Bishop Barnes to celebrate our 60th Anniversary of opening the doors to Our Lady of Perpetual Help School.

Our Lady of Perpetual Help School is authentic in providing a Catholic education rich in tradition and also leads the diocese in promoting an Innovative STEM enriched curriculum. This combination is unique only to OLPH School. Our students are from diverse backgrounds and come together as a family united by Christ.

If you would like this one of a kind opportunity for your child, contact our school office 951-689-2125 or email our principal Mrs. Ann R. Meier ameier@sbdiocese.org

We have open enrollment for the 2019-2020 school year-
Preschool (3 years) to Grade 8

Please email Mrs. Meier or call
the school office

Blessings,
Mrs. Ann R. Meier, Principal
951.689.2125
ameier@sbdiocese.org
www.olphriverside.com



TO REPORT THE SEXUAL ABUSE OF A CHILD by a priest, deacon, employee or volunteer, call the toll free Sexual Misconduct Hotline at 1-888-206-9090.

PARA REPORTAR EL ABUSO SEXUAL DE UN MENOR por parte de un sacerdote, diácono, empleado o voluntario, llame a la Línea Directa de Conducta Sexual Inapropiada al 1-888-206-9090.

WEEK OF JANUARY 5-11

SUNDAY	JANUARY 5	DOMINGO
7:30am	Mass in English	Church
8:30am	Fellowship	Hall
8:30am	Grupo de Hombres	MC-A
9:00am	Mass in English	Church
10:00am	Catechist Meeting	Hall Annex
10:30am	RCIA	Rm 7
11:00am	Mass in Spanish	Church
1:30pm	Mass in Spanish	Church
1-3pm	Viet Rel Ed	Rm 1-7, MC
3-5pm	Viet Euch Youth	Hall
5:00pm	Mass in Vietnamese	Church
MONDAY	JANUARY 6	LUNES
8:00am	Mass in English	Church
6:30pm	Choir-Fidel	Rm 5
6:30pm	EDGE	Hall
7:00pm	Via Crucis	Hall Annex
7:00pm	C.R.E.E./Grupo de Apoyo	Ministry Center A
7:00pm	Aventuras en el Matrimonio	Church
7:00pm	RICA	Rm 7
7:00pm	Childcare for Marriage Min.	Rm 6
TUESDAY	JANUARY 7	MARTES
8:00am	Mass in English	Church
9:00am	Grupo de Oracion de Mujeres	Hall
6:30pm	Religious Education	Rm K-8, MC, Hall, Annex
WEDNESDAY	JANUARY 8	MIERCOLES
8:00am	Mass in English	Church
1:30pm	School Spelling Bee	Church
6:30pm	Span. Catechist Meeting	Office Mtg Rm
6:30pm	Confirmation	Hall, Rm 4-7
6:30pm	Eng. Baptism Class	Church
THURSDAY	JANUARY 9	JUEVES
8:00am	Mass in English	Church
9am-12pm	Adoration	Chapel
6:30pm	Youth Ministry	Hall
6:30pm	Sp. Religious Ed	Church
FRIDAY	JANUARY 10	VIERNES
8:00am	Mass in English	Church
9:00am	Church Cleaning	Church
6:30pm	Span. Rel Ed	Hall
7:00pm	Equipo de Matrim.	Office Mtg Rm
6:30pm	Viet Euch Youth New Year Practice	MC-A
7:00pm	Health Fair Meeting	Teacher's Lounge
SATURDAY	JANUARY 11	SABADO
10:00am	Special Ed Parents	Rm 6
9am-9pm	Retiro-Via Crucis	Hall
5-9pm	Viet Euch Youth New Year Practice	MC-A
5:00pm	Mass in English	Church
7:00pm	Mass in Spanish	Church

**Please pray the Intentions of the Holy Father for
the MONTH OF DECEMBER:**



The Future of the Very Young
Pope's Universal Intention:

That every country determine to take the
necessary measures to make the future of
the very young, especially those who
suffer, a priority.



PRAYERS

For the Continued Gift of Community.

**Please remember in your prayers the following
parishioners or members of their family who are
ill or are recovering from illness or surgery:**

Gary Alexandro, Mikera Banks, Zion Banks, Zendaya Banks, Leticia Barcelona, Cheryl Binkley, Curtis Brown, Craig Cook, Ana Lilia Gutierrez Carmona, Tom & Donna Coyne, Alice DeLeon, Marian Diaz, Rebecca Espinoza, Roberto Espinoza, Troy Félix, Bill Fisher, David Fortuna, Jose Garcia, Gloria Gurrola, Lupe Gurrola Mendoza, Dennis Halligan, Karianne Johansen, Betty Johnson, Patti Kirchoff, Rachel Lopez, Sebastian Lopez, Lupita Lozano, Jim Maldonado, Graciela Martínez, Al McAdams, Chris McAdams, Alfred Miranda, Jackie McNally, Lois Moreno, Jane Norder, Rosa Olivarez, DeDe Paramo, Stella Paramo, Yvonne Parra, Helen Quiroz, Jess Quiroz Sr., Nick Ramos, Jenny & Santos Rivera, Blanca Salgado Nuñez, Arlene Santiago, Jeff Sarrela, Georgia Smith, Linda Sinatra, Shirley Shovah, Javier Serrano, Kay Smith, Corinne Swiecki, Richard Troup, Opalani Vaipulu, Milinda Valverde, Charles Van Buren, Peter & Michael Wilkerson, Anthony Wilkey and Dickie Ybarra.

EUCCHARISTIC MINISTERS SCHEDULE

DATE	MASS	CAPTAIN
Sat, Jan 11	5:00pm	Mary Taylor
Sun, Jan 12	7:30am	Adam Diaz
Sun, Jan 12	9:00am	Steve Swiecki



READINGS FOR THE WEEK—JAN 6-12

Monday: 1 Jn 3:22-4:6, Mt 4:12-17, 23-25
Tuesday: 1 Jn 4:7-10/Mk 6:34-44
Wednesday: 1 Jn 4:11-18, Mk 6:45-52
Thursday: 1 Jn 4:19-5:4, Lk 4:14-22
Friday: 1 Jn 5:5-13, Lk 5:12-16
Saturday: 1 Jn 5:14-2, Jn 3:22-30
Sunday: Is 42:1-4, 6-7, Acts 10:34-3, Mt 3:13-17

LECTURAS DE LA SEMANA—JAN 6-12

Lunes: 1 Jn 3:22-4:6, Mt 4:12-17, 23-25
Martes: 1 Jn 4:7-10/Mc 6:34-44
Miercoles: 1 Jn 4:11-18, Mc 6:45-52
Jueves: 1 Jn 4:19-5:4, Lc 4:14-22
Viernes: 1 Jn 5:5-13, Lc 5:12-16
Sabado: 1 Jn 5:14-2, Jn 3:22-30
Domingo: Is 42:1-4, 6-7, Hechos 10:34-3, Mt 3:13-17

MASS INTENTIONS

SATURDAY JANUARY 4

5:00 For the community
7:00 For the community

SUNDAY JANUARY 5

7:30 For the community
9:00 Intention of Wedding Anniversary of
Javier & Salome Martínez
Intentions of Marian Diaz by Teany & Kathy Avila
and Family
11:00 +María De Perez y Santiago Cervantes de su familia
1:30 +Raquel Herrera de sus hijos y esposo
5:00 +Joseph and Ana by Dung

MONDAY JANUARY 6

8:00 +María Pham & María Hoang

TUESDAY JANUARY 7

8:00am For All Ancestora and All Souls

WEDNESDAY JANUARY 8

8:00 +Rev. Joseph by Vietnamese family
12:00 Por la comunidad

THURSDAY JANUARY 9

8:00 +Rev. Joseph by Vietnamese family

FRIDAY JANUARY 10

8:00 +John Dominic and All Souls by Vu Ngoc Dung

SATURDAY JANUARY 11

5:00 +Rev Joseph by Vietnamese Family
7:00 Por la comunidad

SUNDAY JANUARY 12

7:30
9:00
11:00
1:30
5:00

ALTAR FLOWER INTENTIONS

Cost is \$40.

Your intention is placed here.
Reserve your date in the office

ALTAR FLOWER INTENTIONS

Costo es \$40

Su intención se pone en este lugar.
Reserve su fecha en la oficina